

Dixi, custodiam. Zabur xxxix.

KAIKIDWE KAKE

KUWAIKA MMANDA WAKUFA.

¶ *Penyani, Kachitidwe ka malambilo kachatako, kasanenedwa pa ali yenche akufa wosabatizwa, angakale wopatuchidwa, angakale wakujipa wene.*

¶ *Kasis ni waKleriko kuchingamila Mtembo pa chipata cha lua la Church, ndi kuuchogolela, kapena kuloa mChurch, kapena kumuka ku Mainja, ajinena, kapena ajimba,*

Ine ndili kuzyuka ni kulama, akuti Ambuye : wakunivomela ine, angakale akafa, salame : ndi wakulama ndi kundivomela ine, sangafe kwa vyaka. *W. Joh. xi. 25, 26.*

Ndijiwa kuti uyo Wakuniombola ine alama, ndi saime siku lakutela pa lifumbi. Ndi yapo kungu langa lalazidwa, chimwechi nampo kuchokela pa nyama yanga sinimpenyele Mlungu : uyo sinimpenyele namwene, ni maso yanga siyamuwone, wosali wina. *Job xix. 25, 26, 27.*

Sitinatenga kantu kuloa pa jiko lino, ni popanda kukaikila sitipite wosatenga kantu. Ambuye anapeleka, Ambuye watengancho ; liyelekedwe jina la Ambuye. *1 Tim. vi. 7. Job i. 21.*

¶ *Wakata kuloa mChurch, Psalms izi siziwerenge-dwe kapena imoji kapena ziwili.*

Nidati, Sinizilindilile njila zanga : ningachite zambi ni lilime langa.

Sinipalindilile pakamwa panga ni mbano : yapo wakuipa wakala pachogolo panga.

Nidachekedwa pakamwa, ninali zii : ingakale kusia vabwino ; ndi chilaso changa chidayambancho.

Mtima wanga udafunda mkati mwanga, pakujiye-luza ndeka moto udapyelela : potela nidanena ni lilime langa ;

Unijiwiche, Ambuye, pakutela panga, ni mlingo wa masiku yanga, mlingo wanji : ni jiwe umo ndatya-lila ine.

Penya, wapeleka masiku yanga ngati tivikaka : ni msinku wanga pano ngati pali je kantu pa maso pako ; zene mpuye wa chaje mwana wa adam ali yenche ingakale pakuzikidwa ;

Zene pa mtunji angoyendaenda, ali yenche zene kwa mpuye chaje wajisokosela : akusa mbua, asajiwa ndani sajitengele.

Chapano nichikumbatile chiani, Ambuye : kujilindikiza kwanga kuli kwako.

Univuule pa volakwa vanga vonche : usaniika chakukojedwa cha wopusa.

Nidali wochekedwa, wosachekulila pakamwa panga : chifuko udachichita umwene.

Pakatula mtimbo wako kwa ine : ndata kwa nkanja ya janja lako.

Yapo umkonja muntu ni volanga pa mpulipuli, upekesa ngati nyozolo vakukadwicha vake : zene mwana wa adam ali yenche mpuye chaje.

Vera kupempa kwanga, Ambuye, unichelele kutu pa kulila kwanga : usakala chete pa misozi yanga.

Chifuko ine wakusaka malo kwako : wangokala panchi ngati achatate wanga wonche.

Unilekele pang'ono, nipatencho mpavu : nikakala wosamuka, ndi palijencho ine.

Akuzike Atate, ndi Mwana : ndi Mzimu Woyela ;
Umo kumakalila poyamba, chimwechi ndi chapano :
ndi kwa vyaka vosata. Amen.

Domine, refugium. Zabur xc.

Ambuye, iwe malo yatu ya kulongeza : pa chibadwa
ndi chibadwa.

Pachogolo mapili siyanabadwe, sunajipoteche-
poteche ni jiko ni mondo : ingakale chiyambile
chikalile mmwemoje, Iwe Mlungu.

Ubweza kamuntu kwa lifumbi la kukanyidwa :
ndi ukuti, Bwelani, wana adam.

Chifuko vyaka elf pa maso pako ngati siku la julo
yapo lapita : ndi ngati nyengo yakulindililana usiku.

Uwakukulula ; wali ngati litulo : umawa mawa
wali ngati mela wopuka.

Umawa mawa upalala, ndi upuka : ujulo usenge-
dwa, ndi uuma.

Chifuko talazidwa pa kukwia kwako : ndi pa
kupya mtima kwako tamwazika.

Waziika zimpulipuli zatu pachogolo pako : ndi
vobisalika vatu pa dangalila la nkope yako.

Chifuko masiku yatu yonche yapitilatu pa kupunda
kwako : tata masiku yatu ngati ntano.

Masiku ya vyaka vatu sabwin, ingakale kwa
chimamuna chatu themanin : nampo kujitwinya
kwao matata ndi va chaje ; chifuko kutawa chifulu-
mile, ndi tiuluka.

Yani ajiwa mpavu za kukwia kwako : ndi kupunda
kwako umo ukadaopedwela ?

Utijiwiche kuwelenga masiku yatu : tijitengele
mtima wa njeru.

Bwelela, Ambuye ; mpaka liti ? ukabuulane nawo
pa mlandu wa wopotela wako.

Utikutiche umawamawa ndi ubale wako : tikalu-
lute ndi tikasekelele siku zatu zonche.

Utisekeleche kwa mlingo wa masiku yapo watichi-
cha : ndi vyaka umo tavionela voipa.

Ivo umavichita vioneke kwa wopotela wako :
ndi kapambidwe kako pamwamba pa wana wao.

Ndi va neema va Ambuye Mlungu watu vikale pa
ife : ukavilimbiche ivo manja yatu yavichita, yetu,
ukavilimbiche ivo yavichita manja yatu.

Akuzike Atate, ndi Mwana : ndi Mzimu Woyela ;
Umo kumakalila poyamba, chimwechi ndi chopano :
ndi kwa vyaka vosata. Amen.

¶ *Ndipo siljichata Somo lotapidwa pa Chapter ya
kumi ni kasano ya Epistola ya kuyamba ya Woyela
Paul kwa waKorinto.*

1 Kor. xv. 20.

Ndi chapano Kristo wazyuchidwa pa wakufa
chifa cha vakulawa va yawo wagoneka. Pakuti
kuona kuti kwa muntu kufa, kwa muntu ncho kuima
ncho kwa wakufa. Pakuti ngati mwa Adam wonche
wakufa, chimwechi ncho mKristo wonche sachitidwe
wakulama. Ali yenche nampo pa malo yoikidwa
ya iye yeka : chakulawa Kristo ; pambuyo yawa wa
Kristo, pa kukalapo iye. Ndipo paja pomalizika ;
chaka samvumbulile Mlungu ndiye Atate ufumu
chaka, salaziletu poyambiza bwalo ponche ndi bwalo
lonche ndi mpavu yonche. Chifuko ayeneledwa
mwene kukala mfumu mpaka sadaike wonche wa-
kumwipila panchi pa mapazi yake. Woipila wakutela
salazidwiletu ni nyifa. Pakuti adaika vonche pa
malo yao panchi pa mapazi yake. Ndi chaka akuti,
Vonche vaikidwa pa malo yao panchi, ioneka pa
danga kuti akawe uyo adaviika vonche pa malo yao
panchi. Ndi chaka vonche vikata kuikidwa pa malo
yao panchi, ndipo iye ncho Mwana saikidwe pa malo
yake panchi pa uyo adaika vonche pa malo yao
panchi pa iye, dala Mlungu akala vonche mvonche.
Pakuti wobatizwa kuloza kwa wakufa sachite bwanji ?
Ngati wakufa wozazyuchidwa na pang'ono chiani
wabatizwa ncho kuloza kwa wakufa ? chiani ife ncho

tiluswa saa ili yonche? Siku ndi siku ndikufa, abale, ndilumbila kwa kujiyerekela kwanu kuja ndili nako pa Yesu Kristo Ambuyatu. Ngati kwa mlingo wa wantu nidamenyana ndi vikoko pa Epheso, chiani ndili nacho chipatapata? ngati wakufa wakapanda kuzyuchidwa, tidye ndi timwe, pakuti mawa tikufa. Msajisokelelecha: Kukambana yoipa kuonanga visimu va kuchita yokoma mmtima. Ukani mochitila malinga, ndi msachita zambi; chifuko wina alipo wosapata kumjiwa Mlungu; kukutilani inu nchoni ndinena. Muntu sati nampo, Wazyuchidwa bwanji wakufa? ndi tupi lanji wakuja? Wopusa, icho uvyala umwene chosachitidwa chakulama, chikapanda kufa: ndi ichi uvyala, suvyala icho sichipate kukalapo, njele ya chaje nampo, ya trigo kaya, kapena ya ili yonche ya izo zichalazo; naye Mlungu aipacha tupi umo afunila, ndi mbeu ili yonche tupi la iyo yoka. Nyama yonche yosali nyama imoji: nyama injake nampo ya wautu, nyama injake ya vilangwa, ni injake ya mbalame. Sonincho matupi ya kumwamba, ndi matupi ya pa jiko: kwina nampo kukuzika kuja kwa yayo ya kumwamba, ndi kwina kuja kwa yayo ya pa jiko. Kunjake kukuzika kwa jua, ni kunjake kukuzika kwa mwezi: ndi kunjake kukuzika kwa ntondwa; pakuti ntondwa ipatukana ndi ntondwa injake pa kukuzika. Ndi chimwechi kuimancho kwa wakufa ncho: Kuvyalidwa pakuonangika; kuzyuchidwa popanda kuonangika: Kuvyalidwa popanda kuyinikiza; kuzyuchidwa pa kukuzika: Kuvyalidwa pa kulenda; kuzyuchidwa pa mpavu; Kuvyalidwa tupi la mwa umoyo; kuzyuchidwa tupi la mwa mzimu. Lilipo tupi la mwa umoyo, ndi lilipo tupi la mwa mzimu. Chimwechi yalembedwa: Muntu wakuyamba Adam adapata kukala umoyo wakulama; Adam wakutera mzimu wakulamicha. Wosali nampo cha mwa mzimu pachogolo, nampo cha mwa umoyo; ndi pambuyo pake chija mwa mzimu. Muntu wakuyamba wa pa jiko,

wa doti; muntu wa kawili wa Kumwamba. Wa mtundu wa uyo wa doti, wa mtundu umweo yawo wa doti; ndi wa mtundu wa uyo wa Kumwamba, wa mtundu umwewo yawo wa Kumwamba: Ndi umo tasenchela chifa cha uyo wa doti, chimwechi sitisenchele chifa cha uyo wa Kumwamba. Ndi ichi ndilankula, abale, kuti nyama ndi mwazi wosakoza kuloa chokolo cha ufumu wa Mlungu; ingakale kuonangika kuloa chokolo cha kopanda kuonangika. Penyani, ndikunenelani mau ya kuseli: Tasali tonche sitigone litulo, wonche nampo sitisandulichidwe, kosali kampindi, pa kukupila diso, pa mbetete yakutera; pakuti saiombe, ndipo wakufa sazyuchidwe wopanda kuonangika ndipo sitisanduchidwe. Pakuti chakuonangika ichi sichingasie kujiveka kopanda kuonangika, ndi chofeka ichi kujiveka chosafeka. Ndi chaka chakufeka ichi sichijiveke chosafeka, ndi chakuonangika ichi sichijiveke chopanda kuonangika, ndipo silipate kukalapo mau lija lalembedwa, Nyifa idamezedwa mkulaka. Kuli kuti, nyifa, kulaka kwako? kuli kuti, mainja kuluma kwako? nayo mbola ya nyifa zambi, nayo mpavu ya zambi torah: nampo neema kwa Mlungu, atipachayo kulaka kwa Yesu Kristo Ambuyatu. Mmwemo, abale wanga wokondedwa, mkale wokazikika wosatingizika, ni kuchita lumbwe siku zonche mnchito zake Ambuye, pakuti mjiwa kuti nchito yanu yosali chaje mkati mwa Ambuye.

¶ *Yapo afika pa mainja, pakuikilatu manda kukiidwa mjiko Kasis ajinena, kupena Kasis ni waKleriko wajiimba.*

Muntu abadwayo ni wamkazi angokala ni nyengo yochepe kukala ni umoyo, ajala ni masauko. Amela, ndipo adulidwa, ngati dua: avutupuka ngati chitunji, wosakala pa makalidwe amoji.

Pakati pa umoyo tilipo pa nyifa yene: kwa yani

sitifune kutangatidwa, akawe kwanu, Ambuye, mwene kuchimwa mwa malinga ni zambi zatu?

Nampo, Ambuye Mlungu wa pa yeka nditu, Ambuye mwene mpavu maka maka, Mpulumuchi wa pa yeka ndi mwene mwene lisungu, usativumbukicha pa mapwetekecho yowawa ya kufa kwa vyaka vonche.

Mjiwa, Ambuye, va kuseli va mmitima yatu; msacheka makutu yanu ya lisungu kwa pempelo latu; nampo mtilekele, Ambuye wa pa yeka nditu, Mlungu mwene mpavu zonche, Mpulumuchi wa pa yeka ndi mwene lisungu, imwe Wolamula woyenela wa vyaka, msatisia ife pa saa yatu yakutela kungakale kufa kukatipwetekecha, kupatuka ni Imwe.

¶ *Ndipo, apo wina wakuimapo wataya doti pa manda, Kasis ajinena,*

Pakuti Mlungu mwene mpavu zonche, anakonda kujitengela kwa lisungu lake lalinyinji umoyo wa *mbale* watu uyu wokondedwa wachokapo, chimwechi ife tiika chindanda chake mntaka; doti kwa doti, makala kwa makala, lifumbi kwa lifumbi; kukulupilila chikulupilile wosakaikila kuzyuka kwa kulama kwa vyaka, mkati mwa Ambuyatu Yesu Kristo; uyo sasanduze tupi latu lakulenda, lifwanane ni tupi lake lokuzika, kwa mlingo wa kutintimika kwake, umo akozela kuika vonche pa malo yake panchi pa Iye.

¶ *Ndipo ajinena kapena ajiimba,*

Nidava pokoso kuchokela Kumwamba, kuninanela, Lembani, Chiyambile chapano wali ni mwawi wakufa wakufawo pa Ambuye: chimwecho anena Mzimu; pakuti wapumilila pa zolemecha zao.

¶ *Ndipo Kasis ajinena,*

Ambuye, mtilengele lisungu.

Kristo, mtilengele lisungu.

Ambuye, mtilengele lisungu.

Atate watu, wa Kumwamba, Jina lako liyelechedwe. Ufumu wako uje. Vija ufuna vichitidwe, mjiko ngati Kumwamba. Utipache lelo chakudya chatu cha siku. Ndi utilekele mangawa yatu, ngati ife tiwalekela wa mangawa watu. Ndi usatitengela poyesedwa; Nampo utipulumuche pa voipa. Amen.

Kasis.

Mlungu mwene mpavu zonche, kwa Imwe ilama mizimu ya awo wakuchoka pano mkati mwa Ambuye, ni kwanu maumoyo ya awo wavomelawo, yakata kutula mitolo ya nyama yao, yakalapo chisekelele ndi chimwemwe; Ife tikuyamikani ni mitima, pakuti mwakonda kumpulumucha uyo *mbale* watu pa masauko ya jiko lino lene zambi: tikupembezeni, mlole kwa lisungu lene neema kufelana msanga kawelengedwe ka wosankidwa wanu, ni kufulumiza ufumu wanu; kuti ife pamoji ni wonche yawo wachoka pa mvano wa zene wa Jina lanu loyela, tipate kutelanya nditu ndi chimwemwe pa tupi ni pa mzimu pa kukuzika kwanu kwa vyaka, kuja kosalala; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu mwene lisungu, Atate wa Ambuyatu Yesu Kristo, uyo kuzyuka ali ni kulama; pa uyo akavomela salame, angakale akafa; ndipo uyo alama ndi kumvomela iye, sangafe kwa vyaka: uyo ncho anatiyeluzi, (kwa Apostolo wake wa pa yeka Paol Woyela,) tisinginika, ngati wopanda chikulupi, chifuko cha awo wagonawo pa Iye; Ife pakujichicha, Atate, tikupembezeni, kutizyucha pa kufa kwa zambi tikulamile kuchita malinga; kuti yapo sitikachoke ife pa umoyo uu, tipate kupumilila pa iye, umo tikulupililila uyu *mbale* watu ali mkupumilila chapano; ni pa kuimancho wonche siku ya kutela, tikomandwe wololeka pa maso panu: ni tilandile mwawi uja

Mwana wanu wakukondedwa bwino sawanenele pa bwalo wonche yawo wakukukondani ni kukuopani, kuti, Ijani, inu wana wene mwawi wa Atate wanga, landilani ufumu uwo woikidwilatu kwa inu chiyambile kulipanga jiko; Mtipache ichi, Atate wa lisungu, tikupembeza, mkati mwa Yesu Kristo, Woteteza watu ni Wakutiembola. *Amen.*

Neema ya Ambuyatu Yesu Kristo. ndi kukonda kwake Mlungu, ni kusanganizana kwa Mzimu Woyela, kukale ndi ife tonche kwa vyaka vosata. *Amen.*

KUYAMIKA WAKAZI PAMBUYO YA KUPUMA WANA,

KUTANIDWA

THE CHURCHING OF WOMEN.

¶ *Wamkazi, pa nyengo iyo amachita vyaka pambuyo pa Kupuma ajiloa pa Church, wovekedwa bwino, ndi uko ajigwada pa malo polanapo, yapa wamachita vyaka, kapena umo Mwene kuika satarukile: Ndipo Kasis ajimnenela iye.*

Pakuti yamkondwecha Mlungu Mwene mpavu zonche pa kukoma pa mtima wake, kukupacha kupuma ni kupulumukamo, ndi anakulindilila pa voluswa vavikulu ivo vilipo pa kubala wana; chifuko cha icho ujimyamika Mlungu ni mtima, ndi ujinena,

(¶ *Ndipo Kasis ajinena Zabur cxvi.*)
Dilexi quoniam.

Ndimkonda Ambuye, chifuko wava : pokoso langa ndi mapembezo yanga.

Chifuko wandipendekela kuchela kutu lake : mmwemo sindimtanile nikakala ni masiku yanga.

Vingwe va nyifa vidandizungulila, ndi vofinyikiza va malo ya wazimu vidandikomana : ndakomana kufinyikiza ndi mpingusi.

Ndi ndilidatanila ine jina la Ambuye : chonde, Ambuye, upule umoyo wanga.

Wakukondwela Ambuye, ndi mwene kuchita malinga : yetu, Mlungu watu mwene lisungu.

Ambuye chilindilile yawo wosachenjela : nimatepa panchi, adanipulumucha.

Ubwelele umoyo wanga potulilapo pako : chifuko Ambuye wakuyenelechela.

Chifuko wandivuula umoyo wanga pa nyifa : maso yanga yangalile misozo, ndi miendo yanga yangakanizidwe panchi.

Sindiyendeyende pa nkope ya Ambuye : pa maiko ya yawo wakulama.

Ndivomela, ndi mmwemo sindinene ; ine ndachichidwa viwi : ine nidati pa kugamuka mtima kwanga, Mwana wa adam ali yenche wakunama.

Chiani sindimbwezele Ambuye : kwa vonche vakuyenelecha vake kwa ine ?

Sindichinyamule chiko cha upulumuchi : ndi pa Jina la Ambuye sinditanile.

Ivo ndalumbila sindivilipilile pachogolo pa kamu lake lonche : pa malua ya nyumba ya Ambuye, pakati pako, Yerusalem. Mlumbeni Ambuye.

Akuzike Atate, ndi Mwana : ndi Mzimu Woyela ;

Umo kumakalila poyamba, chimwechi ndi chapano : ndi kwa vyaka vosata. *Amen.*

Kapena, Zabur cxxvii. Nisi Dominus.

Achipanda Ambuye kuimanga nyumba : walema kwa mtala waimangawo.

Achipanda Ambuye kuulindilila muji : akala maso kwa mtala aulindililayo.

Kwa mtala kwanu mkalawilicha kuuka, mkaze-ngeleka kugona, ndi kudya chakudya cha nchito za

kupweteka : pakuti chimwechi ampacha walifowe wake litulo.

Penya chokolo chakugawa cha Ambuye wana : nkokolo yake vipacho va mimba.

Ngati mivi pa janja la wamamuna : chimwechi wana wa unyamata.

Wakusengwa wamamuna uyo ali ndi tumba lake la mivi kujala nawo : wosatilidwa manyazi, yapo siwakambe ndi wakuwaipila pa komo.

Akuzike Atate, ndi Mwana : ndi Mzimu Woyela ;

Umo kumakalila poyamba, chimwechi ndi chapano : ndi kwa vyaka vosata. Amen.

¶ *Ndipo Kasis ajinena,*

Tipempe.

Ambuye, mtilengele lisungu.

Kristo, mtilengele lisungu.

Ambuye, mtilengele lisungu.

Atate watu, wa Kumwamba, Jina lako liyelechewe. Ufumu wako uje. Vija ufuna vichitidwe, mjiko ngati Kumwamba. Utipache lelo chakudya chatu cha siku. Ndi utilekele mangawa yatu, ngati ife tiwalekela wa mangawa watu. Ndi usatitengela poyesedwa ; Nampo utipulumuche pa voipa : Chifuko ufumu, ndi mpavu, ndi kukuzika vili vako, vyaka vosata. Amen.

Wotumikila. Ambuye, mmpulumuche wamkazi uyu mbumba yanu ;

Yanko. Uyo akukulupililani.

Wotumikila. Mkale kwa iye nyumba ya kuyenda mwamba ya mpavu.

Yanko. Pa maso ya wa mawongo wake.

Wotumikila. Ambuye mvele pempelo latu ;

Yanko. Ndi chililo chatu chikujeleni.

Wotumikila. Tipempe.

Mlungu Mwene mpavu zonche, ife pa kujichicha

tikuyamikani pakuti mwalola kumpulumucha wamkazi uyu mbumba yanu pa mapwetekecho yakulu ni vipandu ivi vilipo pa kupuma wana ; Mtipache, tikupembezeni, Atate mwene mwene lisungu, kuti iye, mkamtangatile, akale ndi umoyo kwa kuvomeleka, ni ayendeyende pa kulama kwa pano : sonincho apate mbua pa kukuzika kwa vyaka pa kulama uku sikuje pambuyo ; mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

¶ *Wamkazi, uyo akuja kuyamika, sangasie kutila vovila kwa chisimu ; ndi kukakalapo Kusanganizana, yailanapo kuti alandile Kusanganizana Koyela.*

A COMMINATION,

KAPENA MAU YA KUFOTOKOZA KUKWIA KWAKE MLUNGU NDI MALAMULO YAKE CHIWACHUCHILE WENE ZAMBI,

PAMOJI NI MAPEMPO YENA, KUPEMPELA NAYO SIKU YA KUYAMBA LA KWARESIMA, NI NYENGO ZINA, UMO MWENE KUIKA SALANGIZILE.

¶ *Pambuyo pa Sala ya Umawa likata Litany umo imachitidwa vyaka, Kasis ajinena pa malo ya kuwerengerapo pena Pulpit.*

Abele, pa Church la kuyamba yadalipo malangidwe pachogolo pa Mlungu kuti pa kuyamba Kwaresima, yawo wanapachidwa milandu zobukichidwa wadachungizilidwa kuchita mau ya kulapa pa bwalo, ndipo wadalangidwa pa jiko lino, dala kuti maumoyo yao yalamichidwe pa siku la Ambuye ; ni kuti wena, pa kuombezedwa pa kuona kulangidwa kwao, wakapunde kuopa kulakwa chimwechi.

Pa malo pake, (mpaka malangidwe aya siyachiti-

dwencho, nayo yakadafunidwa chifunidwile) ioneka bwino kuti pa nyengo ii, (pa maso ya inu mwaonche) malamulo ya Mlungu pa wantu wa kamu ndi kamu yawerengedwe kuleswa yawo wene zambi yawo wasalapa, ayo yakusidwa pa Chapter ya asharin na saba ya Deuteronomy, ni malo pena pena pa Malembo; ndi mkadayanka kwa lamulo lili lonche, kunena, *Amen*: Dala kuti pakuombezedwa umo Mlungu anakwezela mmtima wene zambi, mpunde kuuchidwa kulapa ndi likwale kwene kwene; ndi myendeyende chipenyele pa siku izi zakuluswa; kutawa pa visimo va zambi izo muumilila kunena pa kamwa panu mawene kuti zayenedwa kulesweka ndi Mlungu.

Wolesweka muntu uyo achitayo chitunjitunji chosepa chingakale chosungunuka achilambile.

¶ *Ndipo kamu ajiyanka ndi kunena, Amen.*

Wotumikila. Wolesweka uyo ampepulayo atate wake kapena amake.

Yanko. Amen.

Wotumikila. Wolesweka uyo asendezayo malile ya mnanchi wake.

Yanko. Amen.

Wotumikila. Wolesweka uyo asokezayo wopulika maso pa njila.

Yanko. Amen.

Wotumikila. Wolesweka uyo atyalichayo milandu ya wosaka malo, ya wa masiye, ni ya namfedwa.

Yanko. Amen.

Wotumikila. Wolesweka uyo ammenyayo mnanchi wake kunzembela.

Yanko. Amen.

Wotumikila. Wolesweka uyu agona ni wamkazi wa mnanchi wake.

Yanko. Amen.

Wotumikila. Wolesweka uyu alandilayo tumba la anchi kumpa muntu wopanda ndande.

Yanko. Amen.

Wotumikila. Wolesweka uyo angomkulupilila muntu, angotenga muntu kukala mtunji wake, ndi pa mtima wake apatukana ni Mlungu.

Yanko. Amen.

Wotumikila. Wolesweka yawo wosali ni lisungu, wa vitole, ni wakuchita chigololo, wantu wa kaso, wakulambila vitunjitunji, wa misonga, wolojela, ni wakuchomola.

Yanko. Amen.

Wotumikila.

Ndipo pakuona kuti wonche walesweka (umo Wolosa David alangizila umboni) yowo wasokelela ndi wapataka pa matauko ya Mlungu; ndipo tika-kumbukila kulamula kuja kwakuofya kopachikidwa pamwamba pa mitu, ni siku zonche koikikwilatu kutigwela) timbwelele Ambuye Mlungu watu, pa kutimbinyuka konche ni kuchicha mtima; tiyabuulile ni kuyasinginikila makalidwe yatu yene zambi, kujiwicha ndi kuvumbula zambi zatu, ndi tifune kupacha vipacho va mlingo wa kulapa. Pakuti chapano nkwanja yaikidwa pa chinde pa mitengo, ndipo mtengo uli wonche wosapacha vipacho vabwino udulidwa, ndi kutaidwa mmoto. Chili chakuofya kugwa mmanja ya Mlungu wa kulama: Iwo savumbiche vula pa wene zambi, misampa, moto ndi kibiriti, ndi mpepo ya kutenta ndi chimpunga; ichi sichikale mbua ya chiko chao. Chifuko penya, Ambuye watuluka pa malo yake kujela usokolo wa yawo wakala pa jiko lino. Nampo yani sapilile siku la kuja kwake? Yani salikoze bwino, chiimile pa kuoneka kwake? Choepetela chake chili pa janja lake, ndi iye sayerecheletu pa liwala lake, ndi satenge pamoji trigu kuika mnkokwe yake; nampo mankusu sayatinichiletu ni moto wosatimika. Siku la Ambuye likuja ngati wakuba usiku: ndi yapo wantu sanene, Mtendele, ni vonche vikala vosaluswa,

ndipo kuonangika kuwazizimukila, ngati pa wamkazi pakupuma mwana, ndipo iwo sangatawe. Ndipo sikuoneke kukwiya kwake Mlungu pa siku la kubwezela, kuja wene zambi wakutafukila, wajikusila pa mtafu wa mitima yao; wadapepula ubwino, kujizinga, ni kosachita ni mpumu msanga kwake Mlungu, apo awatana walape wosapuma. Chaka chija sanitanile, (anena Ambuye,) nampo ine sindivela; saniwandilile mamawa, nampo wosandikomana: ni chimwechi, pakuti wadaipila kujiwa, ndipo wosalandila manta ya Ambuye, nampo wadachimwa ni njelu izo ninazipanga namwene, wadapepula kulanga kwanga. Chaka chija siikale kuti wachedwa kupoposa yapo chicheko sichikale chochedwa; wachedwa kulilila lisungu pa nyengo ya kulamula. Okwe mau lakuofya la kulamula kwa malinga nditu; ilo sililamulidwe pa iwo yapo sawanenele, Mukani, inu wolessweka, kuloa ku moto wa chakalileje, woikidwilatu kwa diabololo ni achimalaika wake. Mmwemo, abale, tichele makutu wosachedwa, yapo siku ya upulumuchi ikali yosata; pakuti usiku uli mkuja, yapo namba muntu akoza kupota nchito. Nampo tilivomele dangalila, yapo tikali nalo, ndi tijiyenda ngati wana wa dangalila; tingataike pa mdima wa kubwalo, yapo kuli kulila ni kutafuna mano. Tisachita cha chaje lisungu la Mlungu, uyo atitana chitikondele kukonjeka, ni kwa chanasa chake chosatela atichitila chilanga kutilekela vonche va kale, tikambwelela ni mtima wakutelanya ni wa zene. Chifuko zambi zatu zingakale zofuila chifa cha wana wa mpambe, sizikale mbuu ngati snow; zingakale zada ngati lunga, nampo siziyele ngati bwea wa mbelele. Ng'anamukani (anena Ambuye) kusia mpulupulu zanu, zambi zanu zosakala kukuonangani: Tayani kutali vili vonche mnavichita popanda Mlungu: Mjichitile mitima ya chapano, ni mzimu wa chapano: Kwa chiyani simufe, inu nyumba ya Israel, pakuti ine wosakondwa pa kufa kwake uyu akufa, anena Ambuye Mlungu?

Mmwemo ng'anamukani, ndi simlame. Chikana tachita zambi, nampo tili ni Woimilila kwa Atate; Yesu Kristo wochita malinga; naye choteteza kwa zambi zatu. Chifuko adatemedwa mawala pa milandu ya vochwalicha watu, adamenyedwa kwa mpulupulu zatu. Mmwemo timbwelele uyu Wolandila mwene lisungu wene zambi wonche yawo walapawo kwa zene; kujijiwichicha kuti iye wajiikilatu kutilandila, ndi wokonda nditu kutimasulila, tikamjela ni kulapa kwa kuvomeleka; tikajiika pa malo patu panchi pa Iye, ni chiyambile chapano tikaenda enda pa njila zake; tikajisenchela panda lake losachina, mtolo wake wasalemela, kumchata pa kujichicha, pa kujizinga, ni chikondano, ni tikakonjedwa umo Mzimu wake Woyela atichogozela; kufunafuna siku zonche kukuzika kwake, ni kumpotela umo tayeneledwela pa nchito iyo tatanidwa kuichita, chiyamikile: Tikachita ichi, Kristo satipulumuche pa kuleswa kwa torah ni pa kuleswa chileswele kuja kukadawatulila yawo woikidwa janja la manjele; ndipo satiike ife janja la kwene, ndi satininke mwawi wene neema wa Atate wake, kutitaukila kuloa mu ufumu mwake wa kukuzika: Kuja atipelekezeko tonche, kwa lisungu lake losalingika. Amen.

¶ Ndipo wonche wajigwadila pa maombono yao, ni Kasis, ni aKleriko chigwadile, (apo wamanena Litanja) wajinena Zabur ii.

Miserere mei, Deus. Zabur li.

Unikondwele, Mlungu, kwa mlingo wa ubale wako: kwa mlingo wakuchuluka malisungu yako tima volakwa vanga.

Unisavye upulipuli wanga: ukaniyeleche pa zambi yanga.

Chifuko ndivijiwicha volakwa vanga: ni zambi yanga ili pachogolo panga chikalile.

Ndakuchitila zambi, iwe, iwe weka, ni ndachichi-

ta choipa pa maso yako : dala uoneke wa malinga pa kunena kwako, ukale woyela pa kulamula kwako.

Penya, pa upulipuli ninaumbidwa : ni pa zambi amaye adaima mimba ya ine.

Penya, ufuna va zene mmaseleli : ni pobisalika sunijiwiche njelu.

Unichochele zambi ni machamba ya ezob, ndi sindiyelechedwe : unisavye ndi sinikale mbuu kupunda snow.

Univereche kuyangala ndi kusekelela : vifupa ivo wavityola vikavine.

Ubise nkope yako pa zambi zanga : ukazitime zimpulipuli zanga zonche.

Unipangile, Mlunga, mtima woyelechedwa : ukai-chite roho ya chapano mkati mwanga.

Usanitaya kuchoka pa nkope yako : usanilanda Roho ya pa yoka yako.

Unibwezele kuyangala kwa upulumuchi wako : ni ukanichilikize ni Roho ya kujiyambiza.

Sinikawayeluze wolakwa njila zako : ni wene zambi siwakubwelele.

Univuule ine pa mlandu wa chazi, Mlungu, Mlungu wa upulumuchi wanga : lilime langa sililulute umo uchitila malinga,

Ambuye, uchekule milomo yanga : ni pakamwa panga sipayayeneze malumbo yako.

Chifuko sujikondecha pa nchembe yakudula ; pena nikadaipeleka : ni nchembe za kukwela suzilola.

Nchembe za kudula za Mlungu ni Roho yoduka ; mtima wođuka ni wopondeka, Mlungu suupepula.

Uchitile Zion bwino pa kuloleka kwako : uyama-nge mapupa ya Yerusalem.

Ndipo sujikondeche pa nchembe za kukwela ni nchembe za mpumpu : ndipo siwakweleche wana wa ng'ombe pa mazbah yako.

Akuzike Atate, ndi Mwana : ndi Mzimu Woyela ;

Yanko. Umo kumakalila poyamba, chimwechi ndi chapano : ndi kwa vyaka vosata. Amen.

Ambuye, mtilengele lisungu.

Kristo, mtilengele lisungu.

Ambuye, mtilengele lisungu.

Atate watu, wa Kumwamba, Jina lako liyelechedwe, Ufumu wako uje. Vija ufuna vichitidwe, mjiko ngati Kumwamba. Utipache lelo chakudya chatu cha siku. Ndi utilekele mangawa yatu, ngati ife tiwalekela wa mangawa watu. Ndi usatitengela poyesedwa ; Nampo utipulumuche pa voipa : Chifuko ufumu, ndi mpavu, ndi kukuzika vili vako, vyaka vosata. Amen.

Wotumikila. Ambuye, mwapulumuche wopotela wanu ;

Yanko. Yawo wakukulupililani.

Wotumikila. Mwapelekele matangatilo kuchokela kumwamba.

Yanko. Ndi mwaombebele ni mpavu kwa vyaka va chikalileje.

Wotumikila. Mtitangatile ife, Mlungu Mpulumuchi watu.

Yanko. Ndi Jina lanu likuzike, mtivuule ; mtilengele ife wene zambi lisungu, chifuko cha Jina lanu.

Wotumikila. Ambuye, mvele pempelo latu.

Yanko. Ndi chililo chatu chikujeleni.

Wotumikila. Tipempe.

Ambuye, tikupembezeni, mvele mapempelo yatu ni lisungu, ndipo mwalekele wonche yawo wakukuvumbulilani zambi zao ; kuti yawo wachimikizidwa pa bwalo la mitima yao, mkakale wosasunga mlandu wamasulidwe ndi lisungu ; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

Mlungu mwene mpavu zakupunda, Atate wa lisungu, muvana ni wantu wonche, wosakaipila kantu mwakapanga mawene ; wosafuna wene zambi afe,

nampo ang'anamuke kusia zambi yake apulumuke ; Kwa lisungu mtilekelele ife volakwa watu, mtilandile mtitontoze ife wopweteka mmtima ni wolema ndi mtolo wa zambi zatu. Chifuko chanu cha moka ndiko kulengela lisungu masiku yonche ; kwanu koka liliko bwalo lakulekelela zambi. Mmwemo mtisiile, Ambuye wabwino, mlisiile kamu lanu ilo mwaliombola ; msatulucha mlandu ni akapolo wanu, yawo wali doti loipa, ni wene zambi wosauka ; nampo mbweze kukwiya kwanu pa ife, apo tijiwicha chidekele umo tapepulidwila, yapo tilapa nditu kwa voponyela watu, ndi muwilime kutitangatila ife pa jiko lino, kuti tilame pamoji ni iwo pa vyaka ivi vikujavo ; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

¶ *Ndipo wantu wajinena ayo yachatayo, pambuyo pa Wotumikila.*

Mting'anamule, Ambuye wabwino, chimwechi siting'anamuke. Mlole, Ambuye, Mlole kamu lanu, ilo likung'anamukilani pa kusililicha misozi, pa kujimana vakudya, ni pa kupempa. Pakuti imwe Mlungu wa lisungu, Mli kuvana konche konche, Wosachita ni mpumu msanga, Wene chanasa chachikulu. Mtisiya yapo tiyeneledwa kulangidwa, Ni pa kukwiya mganzila lisungu. Mlisiile kamu lanu, Ambuye wabwino, mlisiile, Ndi chokolo chanu chisatimbilikanya. Mti-vele, Ambuye, pakuti lisungu lanu lalikulu, Ndi kwa mlingo wa malisungu yanu yainyinji mtipenyele ; Kwa kuyenela ni kuteteza kwake Mwana wanu woyelekedwa, Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

¶ *Ndipo Wotumikila Mlungu ajinena yeka.*

Ambuye atipache mwawi, atisunge ; Ambuye ating'alichile dangalila la maso yake, ndi atipache mtendele, chapano ni kwa vyaka va chikalileje. *Amen.*